

Porównanie tłumaczeń II Kronik 18:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I oto teraz JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków, lecz JAHWE zapowiedział ci nieszczęście.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto właśnie JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych wszystkich twoich proroków, lecz w rzeczy samej JAHWE zapowiada ci nieszczęście.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Teraz więc oto JAHWE włożył ducha kłamliwego w usta tych twoich proroków, gdyż JAHWE zapowiedział ci nieszczęście.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż teraz, oto dał Pan ducha kłamliwego w usta tych proroków twoich, gdyż Pan wyrzekł przeciwko tobie złe.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Teraz tedy oto dał JAHWE ducha kłamstwa w usta wszystkich proroków twoich: a JAHWE złe mówił o tobie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto dlatego teraz Pan włożył ducha kłamstwa w usta tych twoich proroków. Pan bowiem zawyrokował twoją zgubę.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Otóż teraz Pan włożył ducha kłamliwego do ust tych twoich proroków; Pan zapowiedział tobie nieszczęście.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A teraz oto JAHWE włożył ducha kłamstwa w usta twoich proroków, lecz JAHWE zapowiedział ci zło.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Właśnie teraz JAHWE włożył ducha kłamstwa w usta tych proroków, gdyż JAHWE postanowił zesłać na ciebie nieszczęście”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I oto teraz Jahwe włożył ducha kłamstwa w usta tych twoich proroków, albowiem Jahwe postanowił twoją zagładę.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І тепер ось Господь дав брехливого духа в уста всіх цих твоїх пророків, і Господь виголосив на тебе зло.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego teraz, oto WIEKUISTY odpłacił podstępny duchem w ustach tych twoich proroków, gdyż WIEKUISTY wypowiedział przeciwko tobie niedolę.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I oto JAHWE włożył ducha zwodniczego w usta tych twoich proroków; ale JAHWE zapowiedział ci nieszczęście”.